ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba





OSTE JAARGANG — MAANDAG 18 AUGUSTUS 1958 — No. 3211

Cualkier partido por hasi uso di „Arubaanse Courant"

ORANJESTAD. — Lectores di nos diario ultimo dianan a mira varios portretnan di candidatonan politico sali den nos corant. Esaki tur ta portretnan pone como anuncio, pa cual e partido of persona individual debidamente ta paga. Cualkier partido tin oportunidad pa haci uso di nos corant, siman pasa nos a dirigi un carta na tur e partidonan na unda nos ta informa nan esaki.

Pues aceptacion di cierto propaganda den nos corant, absolutamente no kier meen cu nos ta simpatiza tal partido. Tambe tur partido tin oportunidad pa laga nos publica nan programa. Esaki no ta bai como anuncio sino, como informacion redaccional pa nos lectoresnan.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di pelicula pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo duna siguiente presentacion na siguiente lugarnan:

Dialuna 18 Aug. 1958, Savaneta.
Diarazon 20 Aug. 1958, Brasil, terreno dilanti di Misa Cristo Rey.
Diabierne 22 Aug. 1958, San Nicolas, Zeewijk.

Tur presentacionnan lo cuminsa pa 7.30 y lo dura un ora mas o menos.



Delegacion di Aruba na Santo Domingo, ricibi na aeropuerto pa señornan di comision. Flecha ta indica Agapito Mayor, Mario Alvarez Dugan, director general di Educacion Fisica y Deportes, Johnny Oduber, y Jauchi Tromp.

Delegacion Di Aruba Ricibi Na Sto Domingo Pa Gran Figuranan Di Deporte Dominicano

(Di nos sportreporter)

Despues cu e avion di CDA a despega for di Prinses Beatrix Vliegveld rumbo pa Republica Dominicana cu e delegacion di Aruba pa participa den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil unda lo participa siete pais, e muchanan a goza di un magnifico vuelo y a aterriza ariba suelo dominicano despues di dos horas di vuelo.

Un rato despues cu delegacion di Aruba a ser ricibi (mira foto) pa un comision forma pa senjores Mario Alvarez Dugan director general de Educacion Fisica y Deportes; Annibal J. Trujillo D., Jose N. Chabebe, licenciado Felix Mario Aguiar, Billy Berroa, Max Reinoso y otros. Un recibimiento di lo mas impresionante unda despues hunto cu e delegacion di Cuba cu a yega un rato despues a tene un tour den callenan di e ciudad unda den tur skina centenares di personas ta sali saludando y demostrando e interes y amor pa e deporte saludando sonriendo tanto e cubanonan como e arubanonan. Despues di a laga e cubanonan na nan hotel, e autobus hunto cu e auto especial disponible na e delegado di Aruba a dirigi pa Hotel Presidente unda e delegacion di arubano lo ser hospeda. E delegacion di Aruba a yega mas o menos 12.30 pm na Hotel. Despues di almuerzo, ningun di e delegacion di Aruba no por a sali ya cu pa tres'or di atardi nan mester tabata den Estadio Trujillo pa practica y conoce e terreno bao direccion di Agapito Mayor.

E practica di Aruba nos tin cu bisa cu a resulta cu algun di nos muchanan un poco nervioso ya cu tabatin hopi interesados na stadion pa presencia y observa actuacion ariba campo di algun di nos muchanan. Pa asunto di e nerviosidad aki cual ta un factor hopi en contra di Aruba, tanto e delegadonan como e manager Agapito Mayor a tuma pasos pa evita esaki den nos promer encuentro. Pa e delegacion di Aruba tin un bus grandi disponible y un auto especial pa e delegado pa transporta nan pa cualkier sitio di e pais cu nan kier bai.

E muchanan ta luci hopi alegre y door di esaki nan kier manda un saludo pa nan familiares e informa nan cu e direccion di e delegacion di Aruba ta Hotel Presidente, Mercedes Esquina, 16 de Agosto, Ciudad Trujillo, Republica Dominicana.

Gran desfile Diasabra anochi

Diasabra anochi dia 16 di Augustus, lo tin un gran desfile di e siete equiponan cu lo participa den e campeonato, pa despues realiza e promer partido di e campeonato entre Mejico y Estados Unidos. E schedule di e siguiente wega no a ser prepara na tempo pa envia hunto cu e report aki for di nos sportreporter cu ta como delegado di grupo arubano na Santo Domingo.

E paisnan cu lo participa den e campeonato ta lo siguiente: Mejico, Cuba, Estados Unidos, Aruba, Curacao, Panama y Republica Dominicana.

Awe nochi e muchanan di Aruba lo realiza nan segundo practica den ora di anochi den Estadio Trujillo, e estadio unda tur e partidonan lo tuma lugar. Muy probablemente cu tur e partidonan lo ser weganan nocturno.

Lamentablemente cu La Voz Dominicana tin compromisos y no por transmiti e partidonan di e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil, pero si nan ta ser transmiti door di e demas emisoranan di e pais manera Radio Tropical etc.

Periodico „La Nacion" su cooperacion

Despues di a ser ricibi cordialmente pa e directiva di e periodico „La Nacion" unda henter e directiva a presta nan magnifico tempo di labor pa mustra nos tur e imprenta y nan sistema di publicacion. Un foto a ser tuma di delegados di Aruba, y e cooperacion a ser ofrece mes ora pa facilita nos cu fotos unda Aruba ta involvi pa ser publica como cortesia di „La Nacion" den nos corant. Esaki a resulta mashar interesante y di gran aprecio y nos asistencia na e periodico den cualkier informacion tocante nos delegacion y den cualkier oportunidad ariba Aruba a ser acepta cu gran admiracion.

Centraal Landskantoor Ta Worde Traha Den Boerhavenstraat

ORANJESTAD. — Algun dia pasa Land a cumpra e tereno cu tin schuin dilanti di misa catolico na Playa, banda di cas di deputado E. O. Petronia, na banda noord di caminda, esta den Boerhavenstraat. E tereno aki nan a cumpre serca senjor M. J. Fokkers.

Tambe nan ta pensa di traha e huishoudschool nobo aji banda. Awor nan ta bai construi e Centraal Landskantoor net den centro riba e terreno menciona. Majan mainta tin dunamentu di prijs pa e trabao grandi aki, lo tin hopi interesado, tambe di banda di contratistanan di Corsow, e suma pa e trabao aki ta cayi den careda di 1½ miljoen florin.

Den Central Landskantoor aki lo bini varios oficina na prome lugar e postkantoor, cual lo bira e centro di henter e edificio. Landsradio Dienst ta bini un banda, tambe ta bini den e edificio aki na man drechi Bouwcredietband, un onderafdeling di Curacaosche Bank, despues Kadaster, accountantdienst, landscompetabiliteit, dos oficina pa ministronan, dos sal di reunion, un cushina un cuarto obscuro, deposito, 710 postbox y tal di garashi.

Lujo.

E Landskantoor aki cu e edificio central di dos piso, lo worde traha masha lujo. Como ƒ 100.000.— lo worde gasta pa sierbeton parti dilanti dje edificio aki. Marmol puro di Italia di balor di ƒ 55.000.— lo bini pa vloernan y den trapinan, pilarnan y dek di bali den postkantoor y otro oficinanan. Tur kozijn ta di teakhout (ƒ 65.000.— mas o menos) tambe e cuartonan di ministronan E kantoor lo hanja fachada di aluminium cual por lo pronto ta worde calcula di lo costa como ƒ 75.000.—. Yen di tension nos ta mira kiko lo ta e resultado di dunamentu di prijsnan majan mainta.

Planonan pa comedia na Seroe Colorado

SAN NICOLAS. — E comedia „When Shakespeare's Ladies meet" a worde presenta cu gran exito siman cu a caba aki den Esso Club, cual a worde presenta pa e Drama Workschop di Seroe Colorado. Mientras tanto nan ta informa cu denter di algun siman mas nan lo presenta otro comedia e biaha aki ta „Laura". Nan tin barios otro plan mas, cual nan ta spera di realiza na fin dje anja aki ainda, y na principio di 1959.

Eddy Lacle e piscador mas fortunado

ORANJESTAD. — Dje 15 barcunan, cu a keda di participa den e concurso di sleepviswedstrijd na Basi Ruti, Diadomingo madruga diez a sali na e start banda di Bali Restaurant. Ora cu 11'or di mainta nan ta controla loke nan a hanja ta resulta cu Eddy Lacle, Schipper di „Selza", a gana dos di e tres premionan. E otro premio a bai pa senjor Porfirio Odor, kende tabatin e pisca di mas pisa. Odor tabata schipper di „Lica". Organizacion dje concurso aki tabata den man di senjores Milo Arends, Wil de Rooy y Joop te Winkel.

Alex Curiel a fallece



ORANJESTAD. — Nos a hanja e noticia lamentable, di e fallecementu di senjor A. Curiel, kende na Boston despues di un operacion a fallece pa 8'or Diabierne anochi.

Alex Curiel, a nace na Corsow na anja 1895, 4 di September. Despues di a termina su school aja e la bai traha den negoshi huntu cu su tata.

E negoshinan aki cu na principio tabata „Casa Amarilla", y e firma „Morris Curiel & Sons" door di su actividadnan a aumenta te cu nan establece despues di algun tempo Aruba Trading Company, firma Morris E. Curial & Sons S.A. na Caracas y Maracaibo cu un filial na Puerto La Cruz. Despues di algun tempo senjor Alex Curiel ta bira un dje directornan.

Hopi fabornan e la haci pa gobierno, di su isla natal mas di su debernan normal. Na anja 1947 e la tuma parti na conferencia di Mesa Redonda como avisor financiero-economico. Riba suplica especial e la tuma parti na e delegacion pa conferencia monetaria na London Inglaterra, pa regla valuta di Corsow. E tabata consul general di Peru. Diferente condecoracionnan e la hanja den su bida. Ta un persona cu a dedica su bida pa su prohimonan.

Arubaanse Courant ta probecha di e ocasion aki na expresa su profunda condolencia na su familia respeta.

Lago scholarship a duna tres beca mas

SAN NICOLAS. — Ultimo noticianan cu nos ta hanja ta informa cu Lago Scholarship Foundation a duna tres beca mas pa estudio. E fortunadonan ta: Phyllos Radix kende ta bai studio pa rontgenologe na New York Polyclinic Medical School & Hospital; Felix Luydens, kende ta bai studia pa dentista na Mc. Garrie School Mechanical Dentistry na Philadelphia y Efigenio Croes, kende ta bai studia pa architecto y ta hanja oportunidad pa studia na U.T.S. na Scheningen.

Jiu moher di Horigan ta bai drenta matrimonio

SAN NICOLAS. — Den New York Times di siman pasa, nos ta lesa cu Elisabeth Horigan, jiu di ex-president di Lago Oil Transport Co. lo drenta matrimonio cu senjor William Montgomery, kende actualmente ta den servicio di Marina Americano.

Elisabeth Horrigan a studia na Georgetown Visitation Convent y Connecticut College, na unda e la hanja su diplomanan. Senjor Montgomery a termina e curso di U.S. Naval Academy.

Herderlijke schrijven van de Bisschop aan de gelovigen op de Antillen

ORANJESTAD: — Gister werd in de R.K. kerken een boodschap van mgr. J. M. Holterman met betrekking tot de verkiezingen voorgelezen. Waarin. de bisschop er de nadruk op legt dat Politiek en Godsdienst wel degelijk iets met elkaar te maken hebben.

Het is n.l. niet mogelijk om te spreken van Politieke onafhankelijkheid van de wet van God.

De kerk verkiest zich niet te mengen in tijdelijke zaken, zolang de regering wettig aan het bewind gekomen is en niet in strijd is met de wet van God. Er zijn vele zaken die nauw verband houden met Godsdienst, hierin heeft de kerk wel degelijk iets mee te maken en het is zijn plicht om de beginselen aan te geven dit zijn o.a. sociale rechtvaardigheid, het huwelijks- en familieleven, de opvoeding enz.

Morele plicht is het ter stembus te gaan. Onverschilligheid gebrek aan belangstelling, of te denken dat een stem meer of minder van geen betekenis zou zijn, ontslaat niemand van deze verantwoordelijkheid. Stemmen is een geheel persoonlijke zaak. Al behoort men tot een partij en al verkeert men in gedachten dat alleen een bepaalde partij de persoonlijke belangen van een bepaald persoon zou kunnen behartigen, toch is het de plicht van iedere persoon om zich goed te bedenken en uitzien naar de waarborgen van de goddelijke rechten van de godsdienst.

Doel van dit schrijven.

Van de kant van de Bisschop is het niet het streven naar politieke macht. Juist zij die dit beweren vormen het grootste gevaar voor godsdienst en maatschappelijk leven. Het is de plicht van de bisschop zijn gelovigen te waarschuwen voor de gevaren, zodat men naderhand niet kan beweren, dat men dit niet wist of niet kon voorzien. Aldus de Bisschop in zijn boodschap die Zondagmorgen in alle R.K. kerken in het Nederlands zowel als in het papiaments werd voorgelezen.

Noors ontwerp-resolutie:

Libanon eerst veilig stellen, dan Amerikaanse strijdkrachten terugtrekken

New York, 17 aug.: — Er zal maandag aan de algemene vergadering van de V.N. een ontwerp-resolutie worden voorgelegd, welke het mogelijk zal maken de spoedzitting spoedig te beeindigen, zo heeft de Noorse minister van buitenlandse zaken, Hans Engen, zaterdagavond na afloop van een onderhoud met secretaris-generaal Hammarskjoeld meegedeeld.

Naar van welingelichte zijde verluidt, wordt Hammarskjoeld in de ontwerp-resolutie verzocht de nodige maatregelen te treffen voor het verzekeren van de terugtrekking van de Amerikaanse strijdkrachten mogelijk te maken en daarnaast de nodige regelingen te treffen om het de Verenigde Naties mogelijk te maken, op doeltreffende wijze tot de handhaving van de territoriale onschendbaarheid en de politieke onafhankelijkheid van Jordanie bij te dragen teneinde de terugtrekking van de Britse troepen mogelijk te maken.

De secretaris-generaal zou voor dertig september een rapport moeten indienen bij de algemene vergadering, die op zestien september in gewone zitting bijeenkomt.

Hongaarse kwestie weer in de V.N.

Australie heeft secretaris-generaal Hammarskjoeld zaterdag verzocht de kwestie-Hongarije op de agenda van de komende gewone zitting van de algemene vergadering te plaatsen.

Een stoere visser

Ztaerdag voor een week hebben de bemanningsleden van de reddingsboot van Hoek van Holland en die van een motorjol van de loodsboot Sirius heel wat verwensingen geslaakt, bedoeld voor een onverstoorbare visser. Het Engelse schip „Sheringham" had bij het passeren van de noorderpier aan Scheveningen-radio geseind, dat er een man op het eerste baken van de pier zat, die door de vloed was ingesloten.

Toen de reddingsboot en de motorjol bij het baken kwamen en de man wilden redden, gaf deze hen te kennen hen niet te hebben geroepen en er helemaal geen prijs op te stellen om gered te worden.

Hij zat rustig te vissen. Hij bleef vissen tot het getij weer zou keren en hij zijn voruitgeschoven post zou kunnen verlaten. Er zat voor de bemanningen van beide boten niets anders op dan zonder de visser terug te keren.

Wat er op die terugweg in ronde zeemanstaal is gesproken is zeker niet voor publicatie vatbaar.

veiligheid, onschenbbaarheid en politieke onafhankelijkheid van Libanon om de

Russische athleten in ongenade

Het presidium van de athletiekcommissie van de Sovjet-Unie heeft bekend gemaakt, dat de discuswerpster Nina Ponomareva en de kogelstootster G. Zybina geschrapt zijn uit de Russische athletiekploeg, die in Stockholm aan de Europese kampioenschappen zal deelnemen. Als reden wordt genoemd egoisme en onsportief gedrag.

De kogelstootster Tyshkevich heeft een berisping gekregen. De medailles, die zij op een onlangs in Rusland gehouden wedstrijd had gewonnen, zijn haar ontnomen. Haar wordt onsportief gedrag verweten.

Zij blijft echter deel uitmaken van de ploeg welke naar Stockholm gaat.

Na de storm....



Leden van een Oostenrijkse reddingsploeg beijveren zich om een weg vrij te maken van puin en modder. Een vernietigende storm, gepaard gaande met overstromingen teisterden het toeristencentrum Millstaedtersee in Oostenrijk: vijf personen werden gedood en een groter aantal wordt nog steeds vermist. De materiele schade was zeer groot; vele vakantiegangers verloren alles, wat zij bij zich hadden.

Eerste Amerikaanse maanraket 77 seconden na de start ontploft

De Thor_Able raket woog 52 ton en was ongeveer 27 meter lang

CAPE CANAVERAL, 17/8. — De eerste Amerikaanse maanraket is zondag 77 seconden na de start ontploft. In een officiele bekendmaking werd gezegd: „het experimentele ruimtevaartuig, dat hedenochtend op de Atlantische raketbasis is gelanceerd, is na een vlucht van 77 seconden ontploft". De oorzaak zal niet bekend zijn voordat de ontvangen gegevens zijn onderzocht aldus de bekendmaking. Er werd aan toegevoegd, dat op een later tijdstip een nieuwe poging zal worden gedaan een maanraket te lanceren.

Toen de ongeveer 27 meter lange Thor-Able-Raket zich om 13.18 Nederlandse tijd van de lanceerbasis van Cape Canaveral verhief, was niets wat er op duidde, dat de proef niet zou slagen.

De raket, die 52 ton woog, ging langzaam omhoog onder het uitstoten van een enorme gele vlam en witte stoom. Veertig seconden lang steeg de raket steeds sneller recht omhoog, vervolgens boog zij enigszins af in Noord-Oostelijke richting.

Na zeventig seconden kon men zien, dat de eerste trap zich losmaakte van de anderen, die de ruimtevaart zouden voortzetten. Een witte rookwolk werd zichtbaar en toen kwam het nieuws, dat de eerste poging van de mens uit de boeien van de aarde te breken, was mislukt. De vlucht had 77 seconden geduurd.

De mislukking betekent, dat er voor september geen andere poging kan worden ondernomen. Men moet namelijk wachten totdat de maan en de aarde weer dicht bij elkaar zijn.

Indien er zich een technische moeilijkheid zou hebben geopenbaard bij het aftellen, zou maandag een nieuwe poging zijn gedaan.

De mislukking kwam niet onverwachts. Ambtenaren van het ministerie van defensie hadden voor het lanceren gezegd, dat de kans op succes een op tien was.

Het Amerikaanse ministerie van defensie had de volgende gegevens over de maanraket vrijgegeven: totale lengte ongeveer 27 meter, eerste trap een normale Amerikaanse luchtmachtraket van het type Thor (vloeibare brandstof), die ongeveer 45.360 kilo weegt en een voortstuwingsvermogen heeft van ongeveer 68.050 kilo. Tweede trap: een gewijzigde tweede trap van de Vanguard (ook vloeibare brandstof), voorzien van 8 impulsraketten voor extra-stabiliteit in de vlucht. Gewicht 1815 kilo en vermogen 3360 kilo.

Derde trap: raket op maste brandstof, welke trap met lading bedekt is door een airodynamisch neuskapsel, dat na afwerpen van de tweede en eerste trap eveneens zal worden afgeworpen. Gewicht van de derde trap 181 kilo, vermogen 1133 kilo.

Proces te Bagdad begonnen

Bagdad, 17 aug.: — In het gebouw van de Iraakse kamer van afgevaardigden te Bagdad is zaterdag het proces begonnen tegen 108 militairen en burgers, wie verraad, samenzwering en corruptie ten tijde van de monarchie ten laste wordt gelegd.

Men verwacht dat het proces voor het „speciale militaire hooggerechtshof" 2 maanden zal duren.

Internationale Sportberichten

TENNIS

New York, 17 aug.: — Door een overwinning in het dubbelspel hebben de V.S. in de Daviscupwedstrijd tegen Argentinie voor de finale van de Amerikaanse Zone een beslissende 3—0 voorsprong genomen. De uitslag van het dubbelspel luidde: Barry Mackay en Sam Giammalva (V.S.) verslaan Enrique Morea en Eduardo Soriano (Arg.) 6—3:6—2:6—2.

Eerder op de dag werd het tweede enkelspel dat de vorige dag wegens onweer gestaakt was, uitgespeeld. De uitslag daarvan was: Ham Richardson (V.S. verslaat Enrique Morea (Arg.) 6—1: 6—2: 7—9: 6—2.

De partij was afgebroken bij de stand 6—1: 6—2: 4—5 in het voordeel van Richardson.

VOLLEYBAL:

Steenbergen, 17 aug.: — In Steenbergen is zaterdag een volleybalwedstrijd gespeeld tussen de volleybalteams van Nederland en Belgie. Belgie won met 3—2 (15—11, 4—15, 15—4, 14—1, 14—16). Bij de B-teams werd Nederland met 3—1 winnaar.

TENNIS:

Schevenigen, 17 aug.: — De uitslagen van de op de voorlaatste dag van de nationale tenniskampioenschappen te Scheveningen gespeelde partijen waren:

Finale herendubbelspel: Goris en Karamoy verslaan Maris en Van de Weg 3—6; 6—1; 9—7; 3—6; 7—5.

Finale damesdubbelspel:

Mevr. Peters en mevr. B. Thung verslaan mevr. F. de Saet en mej. F. Marinkelle 7—5: 6—2.

Stockcar-races te Haarlem gevaarlijk evenement

Door Rob Slotemaker werden op een weiland te Haarlem voor de eerste maal in Nederland stockcar-races georganiseerd, in navolging van deze in Amerika zo populaire races. De belangstelling voor de races was bijzonder groot en ongeveer een 12.000 betalende bezoekers had zich rondom het weiland geschaard, terwijl duizenden niet betalende bezoekers de races vanaf andere weilanden aanschouwden.

Het publiek was over deze nieuwe sensatiesport dolenthousiast en als zodanig is het experiment een daverend sukses gebleken voor de organisatoren. Of volgende voorstellingen echter zo vlot zullen plaatsvinden mag worden betwijfeld want de organisatie was bijzonder gebrekkig en met de veiligheid van het publiek was in feite helemaal geen rekening gehouden. De Haarlemse politie noemde de organisatie zeer gebrekkig.

Het grappige feit deed zich voor dat de niet-betalende bezoekers feitelijk nog de beste plaatsen hadden. Degenen, die de toegangsprijs hadden betaald, genoten het voorrecht dat zij vlak bij de baan mochten zitten. En dit was niet van gevaar ontbloot. Het publiek was op ongeveer acht meter van de wedstrijdbaan toegelaten. Oorspronkelijk waren er maar zes politieagent aanwezig, doch later kwam er acht man versterking, welke de handen heeft vol gehad. De politiemannen hadden tot taak het publiek niet nog verder te laten opdringen, doch de honderden die in de achterste gelederen stonden, drongen steeds meer op, doch de politie wist met grote zelfbeheersing het op sensatie beluste publiek in bedwang te houden. Verschillende malen dreigde er een handgemeen te ontstaan tussen publiek en politie. De politiemannen werden beschimpt en uitgejouwd. Door het gedrang ontstonden er ook vechtpartijen tussen het publiek onderling. Twee personen werden in een sloot geduwd. Groepjes mannen bekogelden elkaar met kluiten vette aarde en modder. De wagens vlogen tegenover en door elkaar. Toen op een gegeven moment een der wagens in brand vloog en buiten de baan terecht kwam, was er materiaal te weinig om de brand te blussen. De organisatoren beschikten slechts over een poederapparaat, dat echter op verre afstand van het wedstrijdterrein bij een benzinepomp stond. De brandende wagen kwam vlak bij de opeengedrongen toeschouwers terecht en het had maar heel weinig gescheeld of hij was tussen de toeschouwers terecht gekomen en dan waren de gevolgen niet te overzien geweest. De toeschouwers hadden geen enkele uitwijkmogelijkheid. Een andere wagen vloog stuurloos het middenterrein op, alwaar de officials etc. zich bevonden. De meesten wisten zich het vege lijf te bergen door snel opzij te springen, doch een man kreeg een klap van een uitstekend gedeelte van de auto tegen zijn neus. Een hevige neusbloeding was natuurlijk het gevolg.

Een andere man werd door de wagen aan zijn been gewond. Tussen het publiek ontstonden verschillende vechtpartijen, waar de politie eenvoudigweg niet bij kon komen. Hierbij viel slechts een slachtoffer, namelijk een jongetje van 12 jaar die een fles in z'n maag kreeg. Hij werd per ambulance-auto weggevoerd.

Het was het meest sensationele sportevenement te Haarlem sinds jaren. Dit soort sensatie-sportevenementen zal zeker door het gehele land heen grote aantallen toeschouwers trekken, daar de massa hier nu eenmaal van houdt. Met sport heeft het uiteindelijk niets te maken. Zoals bekend vindt dit soort wedstrijden zijn ontstaan in Amerika, alwaar het bijzonder populair is.

De organisatoren zullen echter in de toekomst wel aan heel wat strengere eisen van veiligheid en voorbereiding moeten voldoen, willen zij deze evenementen kunnen blijven voortzetten.

Eerste zwemmer over het Kanaal

Abilio Couto, een 34 jarige Braziliaanse lange afstandzwemmer is er als eerste dit jaar in geslaagd om het kanaal te bedwingen.

Dit was de vijfde poging van Couto, welke uiteindelijk met sukses werd bekroond.

Omstreeks half vier 's morgens ging Couto te Kaap Gris Nez in zee en bereikte na 12 uur en 45 minuten te hebben gezwommen Dover. Hij werd door honderden personen opgewacht en toegejuicht.

Elektronisch brein voor hulp aan schepen in nood

AMSTERDAM. — In het hoofdkwartier van de kustwacht van de Verenigde Staten is sinds kort een nieuwe elektronische administratiemachine opgesteld, die ten doel heeft eventuele reddingsoperaties in het gebied van de Noord-Atlantische Oceaan sneller en doelmatiger te doen verlopen, aldus Het Parool.

Met vrijwillige medewerking van de scheepvaartmaatschappijen rapporteren de schepen hun positie, snelheid en koers per radio aan de kustwacht, die deze gegevens doorgeeft aan het hoofdkwartier in New York City. Die gegevens worden in ponskaarten geponst en in de machine — de IBM 305 RAMAC — verwerkt. Eenmaal per dag berekent dit elektronisch brein dan de posities van de schepen volgens gegist bestek.

Wanneer een schip, varend in dit gebied van de Atlantische Oceaan in nood komt te verkeren, kan deze machine onmiddellijk vertellen, welke schepen zich het dichtst in de buurt bevinden en hoe groot hun snelheid is. Wanneer dit systeem in volle werking is, wordt er van deze elektronische administratiemachine verwacht, dat zij van ongeveer 3000 schepen de verschillende gegevens verwerkt en opbergt.

(Het Parool)

President Soekarno:

De West-Iran actie heeft de reputatie van Indonesie verhoogd

DJAKARTA, 17/8. — President Soekarno heeft zondag in een rede ter gelegenheid van de Indonesische onafhankelijkheidsverklaring verklaard, dat de „West-Irian Actie", die het vorige jaar culmineerde in een heftige anti-Nederlandse campagne, „de Indonesische reputatie als een volk, dat zijn onafhankelijkheid lieft heeft, in grote mate heeft verhoogd".

Hij zeide, dat er voor Nederland ten aanzien van de kwestie rondom Nederlands Nieuw-Guinea slechts twee wegen zijn: stijfkoppig blijven of de eisen der geschiedenis beseffen. „Als de Nederlanders stijfkoppig blijven, zullen wij onze nieuwe koers blijven volgen, als gevolg waarvan Nederlands Nieuw-Guinea op oneervolle wijze zal verliezen, terwijl het voor de toekomst zichzelf onherstelbare verliezen zal toebrengen", aldus Soekarno.

3 Miljard rupiahs voor opstanden

De Indonesische minister-president, Djuanda, heeft verklaard, dat de opstanden in Sumatra en Celebes tot dusverre van de schatkist extra-uitgaven hebben gevergd van drie miljard rupiahs. Ter verbetering van de financieel-economische positie zal worden gestreefd naar verhoging van de uitvoer en zal ondermeer het aantal diplomatieke ambtenaren van de buitenlandse dienst worden verminderd.

Nieuw exodus van Nederlandse werknemers verwacht

In Nederlandse zakenkringen in Djakarta wordt een nieuw exodus van Nederlandse werknemers gevreesd als gevolg van het feit, dat de Indonesische regering naar wordt verwacht de vergunningen tot het overmaken van geld naar Nederland drastisch zal beperken. Uit maatregelen, die de regering in Djakarta overweegt op handelsgebied leidt men in Nederlandse zakenkringen af, dat de Indonesische regering vastbesloten is het streven naar de elimering van de Nederlandse economische invloed in Indonesie op te voeren.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ik wil NOOIT een kind hebben! Hoor je me wel? NOOIT!"

— —

„Mi'n kier tin un jiu nunca! Bo ta tendemi bon? NUNCA!"

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen f 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Maandag 18 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Battle Hymn
RIALTO 8.00: A Kid of two farthings
PRINCIPAL 8.00: Last of the Badmen
AURORA 7.30: Written on the Wind
SAVANETA 7.30 A King in New York

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.30
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

REMETIDO

Informacion pa Pueblo Antillano IV

Antillanos, comprende Boso responsabilidad!

Nos a mustra den nos articulo, cu e gobierno actual ta haci un cos di masha poco responsabilidad pidiendo poblacion pa expese si cambio di Statuut ta bon, sin splica quico e cambio ta encerra. Esey no ta simplemente tuma poblacion haci kens, pero en realidad e ta un acto cu no ta democratico, cu por tin consecuencianan funesto pa nos tera y su pueblo. Es accion aqui ta duna prueba di poco consideracion pa persona y tambe pa inteligencia di nos votadoman. Ta claro cu nan ta spera cu elector nan lo no comprende berdadero intencion dj'e pego cu nan quier hunga nan.

Den nos di dos articulo nos a trata di ilustra fondo di intencionnan di nos gobierno actual citando parti di articulonan cu a sali den corantnan hulandes. Segun e corantnan ey ta trata di derechonan humano fundamental y di seguridad di derecho, e garantianan di mas grandi pa orden, tranquilidad y siguridad di tur ciudadano cu ta biba den nos comunidad.

Den e di tres articulo nos a reproduci expresionnan di ministro Van der Meer afin cu nos lectornan por haya un idea dj'e mentalidad peligroso den circulo di ministronan.

Democracia quier meen un manera di goberna asuntonan di nos tera di acuerdo cu voluntad di pueblo, principalmente y na prome luga pa garantiza e valornan asina precia pa nos cu ta derechonan humano fundamental y siguridad di derecho.

E garantia aqui ta funda den Constitucion (grondwet), cerca nos den Statuut, cu ainda ta mas altu cu Constitucion (grondwet).

Nos gobierno ta hiba p'e funcionarionan encarga cu n'e na nomber di Pueblo. E gobernantenan aqui tin libertad pa eherce nan tarea di goberna asina bon cu nan por di acuerdo cu Statuut y cu otro leynan di estado.

Si e gobernantenan aqui tin na vista solamente interesnan di un of dos agrupacion of ta lucha pa coge tur poder, contra Statuut y Constitucion (grondwet), anto ta surgi un lucha pa interes: un lucha entre interes di comunidad, cu ta consisti di individuos y e poder, cu e gobernantenan quier haci nan donjo di dj'e contra interes general.

Y no t'asina cu ya tin tur indicacion cu e lucha aqui a desencadena den nos comunidad?

E gobernantenan actual quier tin mas poder di loque Statuut ta permiti nan, a costo di derechonan humano fundamental y siguridad di derecho. Esey ta bira tur ora mas cla si nos tuma tempu pa studia nan expresionnan, particularmente den corantnan estranhero.

Ea e lucha aqui dj'es hendenan ey cu nos ta senjala COMO MASHA PELIGROSO. T'e peligro grandi aqui, aparentemente, nos publico votador no ta mira, como e peliger grandi ta scondi asina tantu posibel p'e.

Ta p'esey, Antillanos, tuma cuenta di quico trata. Pasobra e peliger mes nan ta trata asina tantu posibel di sconde. E gobernantenan aqui ta traha na scondi y nan no ta bisa Bo, quico ta loque di berde mes nan ta lucha p'e, a saber cu relacion na derechonan humano fundamental y siguridad di derecho.

E gobernantenan aqui a bace hopi pa tene Bo contento cu nan gobierno. Di ultimo tempu nos por menciona: aumento di sueldo, aumento di sueldo, aumento di pension di behez, pagando back hulandes y surinamenjonan nan placa di deposito, cu tin mas cu 15 anja aqui. Sin duda tur e medidanan aqui ta bon. Pero e medidanan aqui no mester haci Bo ciego pa nan lucha pa mas poder a costo dj'e valornan mas grandi den tur sociedad.

Ta masha irritante loque e gobernantenan aqui ta haci:

Nan ta traha di haya di Bo, pleno poder, pa procede contra Statuut, cu ta garantiza Bo e valornan di mas grandi, sin cu nan ta duna Bo ocasion pa huzga si e cambionan cu nan quier trece den Statuut ta bon.

Acaso nan no ta sconde pa Bo nan intencionnan? Esey ta cla manera luz di dia.

Y un viahe mas: aqui ta trata di valornan grandi: derechonan humano fundamental.

Antillanos, e cosnan mas precia pa Boso y nos ta na peliger.

Mira bon quico ta e peliger aqui. Bo tin deber, cu Bo mes, cu Bo tera y Bo compatriotanan pa contraresta e peliger aqui.

Esey Bo por y lo haci, esta ora Bo bal vota, nos tur, sin excepcion. Y ora Bo ta vota, vota bon, segun bo honor y consenchi, na interes di nos comunidad.

Y p'esey un viahe mas, ningun elector ta queda sin bay vota.

Ningun!

Sali dilanti pa Bo interesnan di berde mas.

Y loque ainda ta mas importante, no larga ningun hende obliga Bo pa vota contra Bo conviccion. Masque Bo por ta haya Bo obliga na hiza bandera of plak Bo cas tur na propaganda, queda un hende liber, cu tin un boluntad liber. Haciendo uso di Bo boluntad liber, Bo por mustra cu di berde mes Bo ta hende.

Comision pa informa Pueblo Antillano.

Accion di West-Iran a aumenta reputacion di Indonesia

DJAKARTA, 17/8. — Presidente Sukarno di Indonesia a bisa dia domingo den un discurso na ocasion dje declaracion di Independencia di Indonesia, cu e „accion West-Irian", cu a culmina anja pasa den un campanja anti-Hulandes fuerte, „a aumenta reputacion di e Indonesnan como un pueblo cu ta stima su independencia considerablemente". El a bisa, cu pa Hulanda tin solamente dos caminda en relacion cu e asunto tocante Neuva-Guinea Hulandes: keda obstinado of bira consciente dje exigicionnan di historia.

„Si e Hulandesnan keda obstinado, nos lo sigui cu nos curso nobo, como resultado di cual Hulanda lo perde Neuva-Guinea cu deshonor, mientras cu el lo trece pa su mes futuro perdida irreparable", asina Sukarno a bisa.

PAGINA TRES

Proyecto di resolucion Norwego:

Seguridad prome di Libanon y Jordania despues retiro di trupanan

NEW YORK, 17/8. — Dia luna lo worde presenta den asamblea general di Nacionnan Uni un proyecto di resolucion, cu lo haci posible pa termina e sesion di emergencia pronto, asina e ministro di asuntonan exterior di Noruega, Hans Engen, a bisa ayera nochi despues di un discusion cu secretario-general Hammarskjoeld.

Segun a worde informa di fuente bon informa, e proyecto di resolucion ta pidi Hammarskjoeld pa tuma e medidanan necesario pa garantiza seguridad, inviolabilidad y independencia politico di Libanon pa haci retirada dje trupanan Mericano posible, y tuma e arreglonan necesario pa haci posible pa Nacionnan Uni contribui na un manera eficaz na mantenementu dje inviolabilidad territorial y independencia politico di Jordania, pa haci posible pa retira e trupanan Ingles.

E secretario-general lo presenta un raporte prome cu dia 30 di september den asamblea general, cu lo reuni den un sesion ordinario dia 16 di september.

Asunto-Hungria riba agenda atrobe

Australia a pidi secretario-general Hammarskjoeld dia sabra pa buta e asunto-Hungria riba agenda dje proximo sesion ordinario di asamblea general.

E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a invita su colega Ruso, Gromyko, pa come lunch cun'e dia luna den su hotel. Den circulonan diplomatico nan ta spera desarrollo importante como resultado dje discusion informal aki. Lo ta prome bez desde cuminsamentu dje debate den e sesion especial actual di asamblea genral cu Lloyd y Gromyko ta tene un discusion.

Parce cu ta circula awor 7 proyecto di resolucion di varios delegacion.

[illegible]

Ta solamente Aruba y Corsow ta luci cu peloteros cu ta mustra di ta menos cu dieznuebe anja di edad

(Di nos sportreporter)

REP. DOMINICANA, Agosto 15: — Ya como cada grupo ta observando delegacion di otro nos por bisa cu ta solamente Aruba y Corsow ta e teamnan visto cu tur confianza di a trece peloteros di e edad stipula pa e campeonato.

E delegacion di Mejico tin peloteros cu ta mustra mucho mas di 20 anja, por ta talvez cu nan a envejece cu e viahe. Di Cuba segun observacion di nos Agapito Mayor kende ta un gran yudanza den tur cos ademas di beisbol, esakinan tambe tin mas cu un peloterio ariba dieznueve anja. Santo Domingo mes tin peloteros cu ta dunando e mes un impresion.

E senjornan Janchi Tromp, Agapito Mayor y Johnny Oduber a bai mira un wega di Aviacion contra e seleccion di Santo Domingo. E partido aki no a bai tur 9 inning ya cu a cai un palo di awacero.

Pero pa e rato cu nos por a observa di e delegacion di Santo Domingo, nos a mira hopi rapidez, pero poco bateo, y bon fildeo. Cuba a practica mes momento cu nos muchanan pero den un otro stadion. Ta dificil pa menciona si e campeonato lo bai dos vueltas of uno so y tambe na es momento di duna nos lectores di conoce e promer partido di Aruba.

Awe nochi dia 15 pa ocho'or lo tin e congreso unda e schedule lo ser prepara di e weganan. Tin planea dos wega pa anochi, pero casi sigur esaki lo bai den tres wega pa dia entre e teamnan. Nos lo trata di manda tur informaciones cu fotos pa nos lectores, ariba dialuna, diarazon y diaviernes cu e avion cu ta sali pa Aruba.

Carta di obispo na catholiconan di Antilias

ORANJESTAD. — Ayera den tur e misa Catolico a worde lesa na e creyentenan un carta di mgr. J.M. Holterman den coneccion cu eleccion venidero.

E obispo ta pone acento cu Politico y Religion debidamente tin di haci cu otro. No ta posibel di por papia di politica independiente di Ley di Dios.

Iglesia no ta desea di mescla su mes den asuntonan temporal, mientras cu e gobierno cu ta sinta ta respeta Leynan di Dios. Tin hopi asuntonan cu tin di haci cu Religion, y den esakinan Iglesia debidamente tin deber di haci algu, ta su deber pa indica e principionan, cual entre otro, ta e derecho social, e bida matrimonial, e bida di familia, educacion y otro mas. Ta un deber moral pa duna bo voto. Indeferencia, falta di interes, of e idea cu un voto mas o menos no ta haci ningun deferencia, no ta kita e responsabilidad di e persona. Votamentu ta un asuntu completamente personal. Aunque un persona ta pertenese na un partido, y ta di opinion cu e partido ayi, ta e partido cu lo defende su interesnan personal, toch ta su deber di pensa bon, y waak bon na e garantia di e partido en cuestion na derechonan di Dios di Religion.

Intencion dje carta.

Di parti di Obispo e intencion no ta pa hanja podernan politica. Net esnan cu ta declara esaki, at esnan cu ta forma e peligernan mas grandi pa religion y pa comunidad. Ta deber di Obispo pa avisa su hendenan di e peligernan cu ta existi, di modo cu despues nan no por bisa cu nan no tabata sabi of nan no por a weita esaki padilanti. Esaki ta algun parti dje carta cu a worde lesa pa e catoliconan den tur misa ajera mainta na Hulandes y na Papiamentu.

„Skate" bracht bezoek aan IJsland

NEW YORK, 16 aug.: — De Amerikaanse atoomduikboot „Skate" die dezer dagen als tweede onder de ijskap van de Noordpool is doorgevaren is vrijdag boven water gekomen om een bezoek te brengen aan 29 militairen en geleerden die op een drijvend ijseiland op een kleine vijfhonderd km ten Zuiden van de Noordpool onderzoekingen verrichten.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra 60 anja di feliz bida matrimonial sr. Lino y sra. Sorayda Paskel pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan, suegro y suegranan, nieto y bisanietonan.

— — —

Hopi felicitacion at bai awe pa srta. Lena Thiel pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su amigo y su amiga Greta Herman, tata, mama, rumannan, welo y welanan, prima y primonan, amiganan, y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Vicente Dirksz kende ta celebra su 11 aniversario pa parti di su tata Jacinto, mama Luisa, rumannan Tida, Fichi, Magriet, Juan, Rudolfo, Angelica, wela Margarita, omonan Cherry, Carlito, Alfonso, Nai, pepe, amigonan, demas familia y conocirnan.

— — —

Filomena Helena Wolff ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Guillermo, Berta, Max, Anki, Benni, Frans, Gerrit, Johanita, Thea, Finchi, Willy, especial di Chita, y amiganan.

— — —

E hobencito Aymon Roque Kelly kende awe ta celebra su 7 aniversario ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, 10 rumannan, welo, tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

Srta. Violanda Tromp ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan y amiganan.

— — —

Awe ta celebra su 51 aniversario di feliz existencia sra. Eufemia Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo, mama, tata, rumannan, jiunan Pablo, Ignacio, Mario, Simplicio, Loura, Ambrosio, Juliana, Dominica, Raymond, Rufino, Bertha, Thomas, suegro, nieto, nietanan, tambe pa parti di Andrea, Petra, Florentino, Werleman, y demas familia Werleman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Helena de Mey kende a recorda su fecha natal pa parti di su tata Asildo, rumannan Jan, Eni, Carlino, Juana, Maria, Modesta, cunjanan, subrino y subrinanan, tanta, primo y primanan y demas familia.

— — —

Sra. Emilia Ridderstap kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hose, jiunan Ludwina, Angelin, Rosa, Sandra, Maria, Hose, mama y tur su rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 (Directie y Avisos) 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 18 di Augustus

C I N E

DE VEER 8.30: Battle Hymn
RIALTO 8.00: A Kid of two farthings
PRINCIPAL 8.00: Last of the Badmen
AURORA 7.30: Written on the Wind
SAVANETA 7.30 A King in New York

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

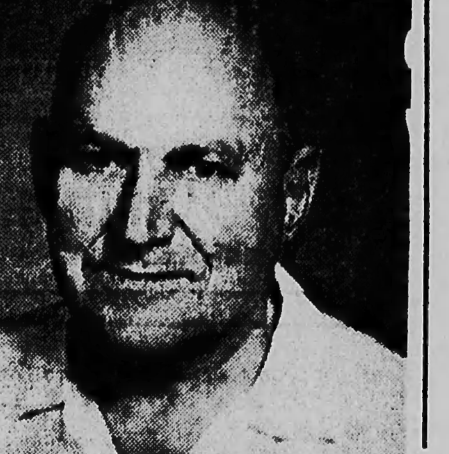
7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Inglaterra ta bai lanza raket pa luna

LONDEN, 16 aug. — Segun e corant Ingles „Daily Express" Inglaterra tin intencion di lanza un satelite, cu lo worde sigui despues pa un raket pa luna. Tur dos e plannan lo worde realisa aparentemente en colaboracion cu cierto pais Europeo miembro di Pacto Atlantico, asina e colaborador scientifico dje corant aqui, ta scirbi; el a menciona como colaborador Francia y Hulanda.

E ministro Ingles di abastecimentu, Aubrey Jones, a declara pa periodistanan na Melbourne, Australia (caminda e ta haci un bishita actualmente), cu e raketnan mas nobo di Inglaterra, e ridder pretu y e rayo blauw, lo por worde usa facilmente pa lanzamentu di un satelite.

Inglaterra lo haci experimento cu tur dos raket na Australia pronto.



Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 31

Awor cu mi tabata preso, tabatin tur sorto di posibilidadnan pa nan haci. Pero maske quico nan haci, un cos mi tabatin sigur, cu lo mi no admiti nada, ni maske mi mester muri di amber aqui den. Lo mi no firma ni drenta cu nada ni maske nan cerra mi semper di mi bida aqui den.

Toch nan no por resisti mucho tempo tampoco, pasobra aunque cu nan tabata biba asina isola, pasobra e hecho, cu mi tabata ser tene aqui preso contra mi boluntad, irrevocablemente lo mester bini na claridad na cualquier manera.

Pa cuminza: nan no por tene esai secreto pa Emma y Jem. Esaquinan lo ripara masha lihe cu algu particular a pasa i nan tur dos su lenga ta masha largu.

E pensamento riba Emma a trece speranza nobo den mi corazon. Awor aqui tabata net e momento cu e sa subi ariba pa e drecha camanan. Mi mes cuarto tabata queda 10 meter foi mi prison. I ta su custumber di haci masha boroto cu emmer y basora ora cu e ta bin drecha e camanan.

Indudablemente lo mi mester tende ora cu e ta bini. I en realidad no a dura mucho cu mi a tende e zonidonan conoci. M'a pone mi boca contra buracu dje jabi i m'a grita asina duro cu mi tabata por:

„Emma bini aqui, mi quier papia un rato cu bo. Mi ta den cuarto di toren." E stapnan cu tabata acercando a stop di zona. M'a tende manera zonido di cadena i despues mi, n' tende nada mas. Mi por a figura mi cu e mucha kens lo a pone su emmernan abao i lo ta para ta mira na mi porta cu boca abri. M'a dune un par di seconde pa e bini bij di su asombro i mi a grtia di nobo, anto e biaha aqui mas duro cu tabata posible:

„Emma. Bini aqui lihe. Bo n' ta tende mi? Mi tin algo di conta bo." Te ainda.... nada di contesta.

Den un furia creciente mi a cuminza ta bati cu mi moketanan contra e porta.

„Paquico bo n' ta haci manera mi ta bisa bo, mucha? No para ai manera un pila di salu. Bini aqui!"

Porfin a bini manera bida den e mucha. M'a tende manera pasonan cu tabata corriendo, pero esaquinan no tabata biniendo den mi direccion. Alcontrario nan tabata bai leu foi caminu mi tabata.

Awor m'a perde tur mi propio dominio y m'a cuminza ta dal e porta, schop y grita.

„Emma! Nan a cerra mi aqui den. Yuda mi! Bini aqui y larga mi sali. Bo n' ta comprende esai ainda? Bini aqui, mucha loco!"

Den un esfuerzo desespera, un esfuerzo medio loco pa hala atencion, mi tabata grita ta yama Mirabelle, papa, Jem of quende cu ta.

„Saca mi aqui for! Saca mi aqui for!"

E lawaai cu mi tabata haci mester a ser acucha na cualquier manera p'aden di cas, ma ningun hende no a bini.

Porfin mi n' tabata por mas y cu mannan tur na sanger di golpea e porta, cu panja quibra na mi curpa y wowonan corra di yora, m'a tira mi mes riba e divan morto cansa.

Paquico Emma a corre bai? Mi n' por a comprende qui motibo e tabatin di haci esai. Probablemente ta orden el a hanja pa e no bai camina mi ta.

Pero tabata dificil pa mi a acepta cu Mirabelle of papa lo a tumé tambe den nan confianza.

Asina ai m'a queda sinta varios ora y tabata purba cu tur mi forza na domina e situacion di panica cu cada bez tabata subi trobe den mi.

E abundancia di luz di solo a disparce trobe y mi tabata trobe den medio scuridad. E palu grandi di Olma cu tabata manda su sombra riba e toren a tene e anja aqui tur su blaadchinan y ni maske tabatin un bentana aqui, toch e cuarto lo a queda scur.

Despues den anja ora cu tur blaadchinan cai foi e palu, anto lo por tabatin algo luz mas den e toren aqui. Ta p'esai cu na cada momento di dia bo mester a cende luz den e cuarto aqui. Asina scur tabata aqui den.

E lampi di kerosin tabata riba un mesa banda di mi y riba e kashi di buki tabatin un paki di bela.

Banda dje divan, cu tabata sirbi alavez di cama, camina mi tabata sinta awor aqui, tabatin scondi tras di un scherm, tur cosnan cu ta pertenece den un kamber, foi mesa di toilet te na un emmer.

Tabatin carbon den un baki y hasta palunan tabatin tambe na stapel. De la manera cu tabatin aiden tur cos presente pa un hende haci su necesidadnan.

Cu otro palabra e cuarto aqui tabata masha bon prepara pa sirbi como un cel. Y salbamento aqui for tabata practicamente un imposibilidad. Maske cuanto mi a pensa y spiona, pa ningun no tabatin chens di hui foi e luga aqui. Tur cos tabata prepara cu asina escrupulosidad, cu mi ta obliga di pensa cu ta cu premeditacion e plan aqui tabata haci.

Mirando tur esaqui, awor si, mi curazon a zak bai te den mi zapatu y pa di prome bez m'a cuminza sinti ansia di berde mes, pasobra ya e asunto aqui ta hopi formal caba. Si nan tabata desea, lo nan por a tene mi aqui dianan, semannan, si, hasta anjanan preso si nan tabata desea, pasobra mi tabata enteramente den nan poder. Pero mi no ta quere cu toch lo nan risca esai....!?

Ta n'e momento aqui m'a tende pasonan ta acercando. M'a lamta para y a pone mi den posicion di defensa. Ya m'a preparami moketanan caba.

Un hende a queda para dilanti di porta. E jabi a ser hinka den buraco dje slot. Y e porta 'a abri.

M'a hanja un choque di alivio ora cu m'a mira cu e persona aqui tabata Jem. Nunca di mi bida mi no por a wanta e homber aqui. Sinembargo awor mi tabata loco di contento cun'e, cu mi por a cologa na su garganta y braz'e.

„O. Jem, b'a bini pa bo bin salba mi? Oh, mi t'asina agradecido na bo. Mi detencion a dura asina largo. Mi a quere cu hamas lo a bini un hende."

Prudentemente Jem a abri e porta un poco mas y awor m'a ripara cu e tabatin un theeblachi cu enter un kipashi y otro alimentonan. Mirando esaquinan e palabranan di bonbini a congela riba mi lipnan, ora cu m'a mira com lihe el a cerra e porta trobe cu esun man di dje cu tabata liber, mientras el a larga e jabi slip den su sacu trobe.

„Wel, wel, esaqui ta bunita cuenta", el a bisa Beth, manera un hende cu tabata amonesta un mucha cu castigo. Y cu desaprobacion den su stem el a continua: „Nunca mi n' quere cu lo b'a yega asina leu di comete sorto di soquetadanan asina. Aunque cu mi ta comprende cu no ta gracioso tampoco di ser ataca pa ladronnan. Pero bo por a sa tambe cu major parti di bez ladronnan mes ta spanta tambe y ora cu nan spanta propiamente nan no por haci malu mas."

Esaqui tabata stranjo, pero mi n' tabatin chens di informa na nificacion di su palabranan.

„Jem, por fabor, no para papia ço'i soquete ai tampoco. Duna mi e jabi. B'a bini pa bo juda mi si of no?"

„Si, naturalmente noble senjorita. Nos tur quier yuda bo. Y nos ta waak pa bo no haci bo mes curpa un desgracia tampoco. Bo mester tuma sosiego algun tempo aqui, anto bo ta bini na bo mes trobe."

Mi impaciencia a converti den un indignacion indominable. E homber tabata haci como si fuera ta malu mi tabata. Asina lo nan a ganje alomenos. Pues lo mi find out e asunto aqui."

M'a pone mi man na mi frenta y m'a informa:

„Ta.... ta quico a pasa anto....? Mi no por recorda mi mas."

„Bo recuerdo lo por regresa masha bon, senjorita noble", el a drenta cu mi. Pero bo ta tur turdi. Mi ta comprende cu lo b'a spanta ora cu b'a hanja e ladronnan den bo cuarto. Nan a menaza bo y a obliga bo bai munstra nan e kluis. Ora cu nan a hanja bo tabata ainda foi bo mes.... Pero manera m'a bisa caba: „Bo n' mester a larga e asunto aqui traha asina tanto riba bo. Lo bo tin di sosega te ora cu tur e pensamentonan fastioso ai bandona bo......"

„Y ta quende a conta bo tur e historia aqui??"

E maestra naturalmente. B'a cause masha dificultad. Peor ainda cu bo situacion di loco stapel, anto mas den e situacion di embarazo cu e tabata. Ya b'a empaqueta bo malefanan y b'a bisa cu bo quier a bai Merca pa bo bai busca Sr. Hilary.... mientras e no ta mas leu cu Yorkshire. Si y 'e ora ai bo quier a bula foi bentana. Un hende bon-bon no ta haci sorto di cosnan asina naturalmente."

M'a queda boca abri ta mira e homber aqui cu panica. Cada palabra cu e tabata papia cu mi, carinjoso y na sistema di aviso tabata proba mi dje trampa cu nan a pone mi cai aden. Y si acaso e homber aqui tabata quere e historia fantastica aqui, anto lo mi ta un muhe perdi.

El a pone e belanan den e kandelaarnan di heru y a cende nan, mientras el a queda ta observa mi cu wowonan di inocencia.

„M'a hanja orden di bai cu e lampi di kerosin, senjorita," el a bisa. „Bo ta capaz di dal'e tumba y haci bo mes curpa un desgracia."

M'a cobé na su braza y m'a queda para net su dilanti diciendo:

„Jem, mira mi den mi cara. Bo n' ta mira? Mi n' ta falta nada. Nada no a pasa cu mi. E ladronnan no a bai ni un ora sol den mi cuarto. Larga mi bisa e berdad. Bo sa cu mi tanta a larga un herencia grandi pa mi. Pues ta esai mi tata y mi madrasa na trata di horta foi mi. Nan a traha nan plan caba, pero mi no tabatin di minimo sospecho, te ora cu mi a hanja e testament den e kluis, e testament cu nunca mi n' tabata sa di su existencia. Foi dje m'a bin hanja sa nan complot contra mi. Awor nan a cerra mi aqui den pa miedo pa mi no trece poliz pa nan. Bo n' ta comprende awor ta paquico mi quier hui y busca un abogado pa defende mi derechonan? Mi n' ta quere cu bo tambe ta contra di mi, Jem? Lo bo tin e bondad di larga mi sali?"

Cu di mas grandi tension mi tabata spera riba su contesta. El a queda ta mira mi pacientemente y a haci un zonido cu su lenga.

„Nan a avisa mi cu lo bo bini cu tur sorto di historia. Mi ta stranjo di tanto cos cu por a drenta di golpi den bo cabez, senjorita. Por fabor. Trata na lubida tur e soquetadanan di bo imaginacion ai, sino nunca mas bo no ta bira normal trobe."

„Idiota," m'a grité „Bo 'n ta mira cu bo mes ta haci bo curpa nan complice boluntario?!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta bisa e sheriff, senjor sheriff bo kier pa Pancho i ami busca e asesino di Yanez?

Esei ta masha bon e sheriff ta bisa.

Pues bien scucha nos plan.

Bisa, e sheriff ta bisa.

Cisco ta conte con su plan ta i e ta bisa e sheriff asina mi plan ta.

E sheriff ta grawata su cachete i e ta bisa: Mi ta bai hanja mi den un trobbel grandi.

La Señorita dulzura del recuerdo se casa con el señor de la pequeña isla

Por CLAUDE SALVY

Chinobu habla frances o, mejor dicho, lo canta. Cuando no comprende mis preguntas suele mirarme al soslayo, como lo haria un perrillo mimado, y decirme: „Jai, jai!"

„Jai" quiere decir si, porque Chinobu, que es una chica bien educada, y cuyo nombre significa „dulzura del recuerdo", no quiere contrariarme.

Por mi parte, me sobra la paciencia, y comoChinobu es encantadora no me canso de hacerle las mismas preguntas, aunque siempre bajo formas diferentes.

— Dime, Chinobu tienes novio?

— Si, señora. Se llama Koyima Minoru San. (Es decir, el „señor de la pequeña isla").

— Y donde le conociste?

— El „nakaudo" vino a mi casa y yo hice „omiai"....

— Vamos, Chinobu, vamos! No olvides que no se una palabra de japones....

Y Chinobu rie como solo saben reir los japoneses, con una risa burlona e inocente a un mismo tiempo. Se levanta, vuelve ponerse de rodillas, se sienta sobre los talones y se dispone a servir el te, mientras, garrula y cortes, me cuenta toda la historia de su noviezgo.

Chinobu, a quien he encontrado en Tokio, vive con sus padres en una pequeña ciudad de los alrededores de Osaka. Es la mayor de cinco hermanas. Su padre es arquitecto. Cuando cumplio los diez y seis años, la familia comenzo a considerar la idea de casarla, y fue entonces cuando intervino una pareja amiga, que haria las veces del „nakaudo", es decir, del clasico intermediario entre ella, su familia y la de los posibles candidatos a su mano. El „nakaudo" se encarga de buscar jovenes casaderos y de hablar con los padres para hacer el elogio de la muchacha, discutir la dote, ordenar los detalles protocolarios de la ceremonia nupcial, examinar los horoscopos y establecer los signos propicios a la union proyectada. Concertados estos preliminares, el „nakaudo" lleva las fotografias de los pretendientes a la muchacha.

— Entre nosotros, como usted sabe, todo transcurre en medio de cortesias sin cuento, venias y lisonjas, añadio Chinobu, siempre entre sonrisas. Y con un suspiro, prosiguio:

— En fin, concedi el „omiai, porque mi madre lo habia concedido en su tiempo, como mi abuela a su vez.... y asi hasta los origenes de nuestra familia. He visto muchas fotografias de muchachos — continuo diciendo — y e rehusado tambien otros tantos. Un dia acepte ver a uno, pero su conversacion se limitaba a los deportes. Vino a verme un segundo. Marchamos y marchamos en torno al templo de Asakusa, por las avenidas dende estan los pequeños comercios del lugar, y pude darme cuenta de que no nos interesaban las mismas tiendas. Naturalmente, tambien dijo esta vez que no. Mi padre no estaba contento. Luego vino un tercero, y ese tercero era Koyima San.

— Y ahora, Chinobu esta contento tu padre?

— No del todo; somos cinco hijas, y si uno de nuestros pretendientes no acepta convertirse en „yoochi" el nombre de mi padre va a desaparecer....

— „Yoochi", Chinobu?

— Si, cuando no hay hijos varones en una familia, esta puede adoptar a un futuro yerno, quien toma el apellido de la novia y viene a vivir en casa de ella. Sin embargo, los muchachos de hoy no quieren practicar esta vieja costumbre, a pesar de que si se convierten en „yoochi" no tienen obligacion de hacer el „yuino".... Es decir, añadio Chinobu al notar mi perplejidad, no tienen que regalar a la novia una suma de dinero que le permita comprar sus muebles y sus kimonos....

— Entonces, te han hecho el „yuino"?

— „Jai, jai — dijo Chinobu con el rostro repentinamente iluminado— y debo irme ahora, precisamente, a escoger mis kimonos..... Le gustaria a usted acompañarme?

Chinobu me llevo a donde el mejor costurero de Tokio, algo asi como el Christian Dior del kimono. Era un lugar muy japones, cuyo suelo estaba cubierto por innumeros „tatamis", los tradicionales tapces de este pais, que exigen que uno deje los zapatos en la entrada, Chinobu, que en casa de sus primas, donde me habia recibido, lucia un lindo kimono, llevaba ahora un vestido muy europeo y elegante; pero iba de un lado para otro, descalza, a sus anchas, en la tienda del costurero, sin desentonar del tipico jardin japones — agua, piedras y arboles — que rodeaba la galeria donde nos encontrabamos.

Centenares de piezas de seda de todos los colores se amontonaban en torno nuestro. Chinobu ensayaba, frente a un espejo, varias combinaciones de colores con un gusto infalible, a pesar de los tintes tan diferentes. En efecto, las japonesas poseen el arte de hermanar los colores, y las sedas que escogia mi amiga armonizaban agradablemente. Al fin, Chinobu sus tres kimonos nupciales.

Uno para la ceremonia del matrimonio, con unos grandes pavos reales de oro y plata sobre fondo blanco; otro para el banquete de seda violeta y blancos albotros bordados vistosamente, y acompañado de un „obi" de brocado verde y oro; y el tercero, negro, con grandes lirios morados y grises. El kimono de los esponsales tendra mangas muy anchas y mas largas que sus brazos. Necesitara quince bandas diversas para sujetarlo y sera muy amplio, de modo que las amigas que ayuden a Chinobu a vestirlo tendran que hacerle muchos pliegues y acomodarlo en el „obi".

Chinobu parecia un tanto preocupada al dejar la tienda de kimonos, porque habia gastado mucho mas de su „yuino", que ascendia a trescientos mil yens (cosa de unos setecientos cincuenta dolares). Aun le faltaba comprar un „Tsuno Kacchi", especie de tricornio muy voluminoso, cuyo nombre quiere decir „ocultacuernos" y que debe hacer presente a las mujeres que no deben ser celosas. Tambien necesitaba la buena Chinobu otros kimonos — para usarlos como ropa interior— abanicos, etc. Chinobu suspiraba.

La invite a un salon de te. Dejamos, como es costumbre, nuestros zapatos a la entrada, y sentados a la japonesa, frente a una mesa muy baja, reanudamos nuestra conversacion.

— Y dime, Chinobu como sera la ceremonia?

— Me casare de acuerdo con el rito budista, respondio mi joven amiga. Nuestras dos familias tomaran asiento la una frente a la otra, separadas por una larga mesa. Una estatua de Buda presidira desde lo alto el coloquio, mientras que un trovador popular, en uno de los extremos de la mesa, salmodiara poemas alusivos al acto, con la voz gutural y el ritmo lenot del estilo propio de nuestro teatro nacional, el „Noo". Después, terminado el rito de las manos juntas — simbolo de nuestra union — vendra el del „sake" (la bebida que tanto gusta a los japoneses), que deberemos beber tres veces y en tres sorbos demorados. De acuerdo con la costumbre, una muchacha, que recibe el nombre de „Ochaque", es quien sirve las copas. Hacia las cinco de la tarde tendra lugar la cena en la cual habra arroz abundante, judias rojas, pescados asados, legumbres, dulces y, naturalmente, „sake". Todos los presentes cantaran, mientras yo, como todas las novias en el dia de la boda, me sentire tan oprimida por los innumerables lazos de mi kimono, que apenas podre probar bocado.....

—Pobre Chinobu!

—No, no se apiade usted. La vida se esta modificando todos los dias para nosotros las japonesas. Yo no viviré como mi madre. Muchas ventanas se abren hoy para nosotros A través de una, por ejemplo, se puede ver un cerezo en flor...... Por otra, un jardin y unas fuentes... Ademas, Koyima es un muchacho moderno.

El salón de té cerraba sus puertas. Salimos. Nos encontramos en la gran avenida de la capital japonesa, la famosa Guinza, llena de linternas multicolores y de incontables letreros eléctricos, que daban a la noche de Tokio su aspecto magico y encantador. A una señal de Chinobu, un taxi se detuvo junto a nosotras. Nos despedimos. Chinobu sonrie una vez mas, la cabeza inclinada con gracia cortés y, entre el ruido del automóvil, que inicia la marcha, me dice:

—Hasta pronto! Koyima me ha prometido que el año próximo iremos a Paris.

[redacted] (Unesco)

Oud-padvinders



Senjor J. Casper, A.D.C. die oud-padvinders na Aruba (na man robez riba e foto) ta saluda senjor H. Garcia, tambe un oud-padvinder, kende ta tuma over e trabao di senjor Casper, kende denter di algun siman ta sali pa Surnam

J. Casper ta retira como A.D.C.

Ta pensa di organisa un O.P.V. na Surnam

SAVANETA. — Diabierne anochi senjor Jules Casper, assistent districcommissaris (ADC) di oud-padvinders na Aruba y ere-commissaris di Nederlandse Padvinders (NVP) ta retira como ADC, pa motibo cu e ta bai foi Aruba pronto.

Tabatin un reunion chiki entre su familiares y padvindernan, y amigonan na unda e ta celebra esaki y tambe riba e mes un dia cu e ta cumpli 50 anja di edad. Entre hopi dje hendenan cu tabata presente, nos ta mira senjor H. Garcia, tambe un oudpadvinder, na cual persona senjor Casper a pasa e encargo administracion di e ADC-shap, tambe senjor J.B. Opdyke, presidente di padvinders di Seroe Colorado, senjora Martin, na nomber di NPV na San Nicolas, y representante di padvindsternan di Seroe Colorado y hopi otro hende mas.

Senjor Opdyke tabatin un sorpresa pa 'senjor Casper, despues di su discurso e ta pega un boton di gratitud riba su camisa na nomber di padvinder Americanonan.

Senjor Casper tin tal di otro medaillanan manera un boton cu e la camna 25 km na anja '41, otro na '51 na Surnam, otro di 55 km. na Hulanda, e KZP-mars di 12 km na '57, wandelmars di protestantse jeugd na '57, insigne di vereniging na Surnam y otro insigne di tempo cu e la sali foi Surnam, cual nan a entregue como recuerdo.

E reunion a bira un fiesta masha anima, aja na cas di senjor y senjora Casper den Gen. Majoor de Bruynewijk na Savaneta. Tambe tabata presente senjorita Heloise Casper, un ruman muher di e oud-padvinder, su primanan Perla Berend, Carmen Casper y Mavis Casper y su primo Ronald Casper. Senjor Casper, kende ainda ta emplea na Lago, ta hanja su pensioen denter di algun dia mas y ta prepara pa sali dia prome di October foi Aruba. E ta bai Surnam, pero ta pasa via Corsow, Trinidad, St. Vincent. Grenada y Union Islands, cu intencion di haci propaganda pa OPV. Su esposa cu jiu homber ta sali dia 2 di October directamente pa Surnam. Senjor Casper kende despues di 18 anja ta bolbe pa su pais no tin intencion di termina cu actividadnan di padvinderij. Al contrario positivamente e ta busca tur manera pa organisa un OPV aja na Surnah.

Feria pa misa di Dakota

Tabatin masha hopi hende den e curra di St. Tharcisius College na Oranjestad, pa motibo di e feria grandi cu a worde teni aja pa e misa di Dakota. Gastonan di e feria tabata ƒ 9.000.—, pero e suma aki a worde pasa caba foi di dos dia dje feria na unda entradanan tabata mas di ƒ 10.000.— caba. Asina cu tur cos ta bai bon, y como e feria aki ta keda habri weekend cu ta bini dos anochi mas, no caba duda cu e feria aki ta bira un exito loke ta entradanan financial. Riba e foto nos ta mira e pastoor cu ta encarga cu e construccion dje misa di Fatima na Dakota, pater C. Kruidenberg, durante e pustamentu di autonan.

No tabatin candela abordo dje avion di KLM cu a cai

GALWAY, Irlanda 17/8. — E expertonan medico cu ta yuda den e investigacion dje causa dje desgracia di e 89, di KLM, „Hugo de Groot", a declara, cu e desfiguracion dje victimanan a tuma lugar despues cu nan tabata morto. No tin ningun herida di candela cu ta grave. Por conclui for di awor, cu no tabata tin candela a bordo dje avion, durante e desgracia.

E victimanan a hanja herida si, cascamentu, hemorragia; pero esakinan por ta resultado dje caida pisa riba awa dje avion durante e desgracia.

Awe tardi e expertonan lo ta cla cu nan trabao di identificacion dje restonan mortal dje victimanan cu a worde trece na terra na Calway. Nan lo por bisa e ora ey tambe cuantu homber, muher y mucha a worde saca for di awa.

E desgracia dje „Hugo de Groot" ta e prome pago cu ta bini dje fonds di risico propio di KLM. Te anja pasa ainda e flota aereo di KLM tabata segura cerca un combinacion di compania di aseguro. Pero KLM a liquida e aseguro y e ta reserva pa henter su flota aereo e premionan di aseguro, cu antes e tabata paga e combinacion di aseguradornan den un fonds propio di KLM, e fonds risico propio. For dje fonds aki KLM mester paga danjo dje avion perdi awor.

E „Hugo de Groot" tabata un superconstellation nobo ainda. KLM a paga e risico pa e pasaheronan si ta asegura cerca e combinacion di aseguradornan; asina ta cu den e asunto aki KLM lo no sufri ningun danjo financiero.

Entre e telegramnan cu KLM a ricibi el a ricibi tambe telegram di condolencia di S.M. la Reina y Prins Bernhard.

Plan Ingles rechaza na Cyprus

ATENAS, 16/8. — Circulonan autoriza na Atenas a dèclara dia sabra, cu arzobispo Makarios a rechasa e plan Ingles pa Cyprus. E gobernador di Cyprus a informa e lider desterra den un carta dje plannan Ingles, cu lo haci posible entre otros pa e prelado bolbe Cyprus, despues cu e armisticio actual ta stabil. Pero Makarios a bisa den su contestacion cu e plannan Ingles ta „completamente inacceptable", asina e circulonan aki ta bisa.

Bo ta kere?

Un homber tabata splika su bisinja con tempu sa cambia. Ela bisa:

— Tempu cu ma caba di casa y prome cu esei tambe ta ami tabata papia y mi casa tabata scucha. Despues ta e tabata papia, anto ami ta scucha. Y awor nos tur dos ta para grita otro, anto e bisinjanan ta scucha

PEPITA

Por CHIC YOUNG





Lorenzo ta cana cu su amigo i e amigo ta bise: Bo ta masha amable Lorenzo, masha danki, pasobra e ta bai come cu Lorenzo na su cas.

Bo a bisa bo senjora cu ami ta bin come na bo cas awe, e amigo ta puntra Lorenzo.

Si for di mainta.

Pero Lorenzo ta sigi bisa, henter ora cu nos a desayuna awe mainta nos no a hasi nada, pero pleita riba e asunto ei.

Prome cu Lorenzo pensa e homber a saca un careda corre limpi bai.

Lorenzo a keda waak, y e ta puntra su mes, pakiko e la spanta asina tanto?

E homber lo ke meen sigur ora e bai come nan lo pleita cu ne.